

Einbauanleitung

Schlupftürkontakt

Fitting Instructions

Wicket Door Contact

Notice de montage

Contact de sécurité portillon

Montagehandleiding

Loopdeurcontact

Istruzioni per il montaggio

Contatto porta pedonale inserita

Instrucciones de montaje

Contacto de puerta peatonal

Installationsanvisningar

Gångdörrskontakt

Instrukcja montażu

Zestyk furtki zintegrowanej z brama

Beépítési utasítás

Személybejáró érzékelő

Navod k montáži

Kontakt průchozích dveří

Руководство по эксплуатации

Контакт калитки

Monteringsveiledning

Kontakt for gangdør

Monteringsvejledning

Gangdørskontakt

Instruções de montagem

Contacto de porta integrada

Instruțiuni de montaj

Contact ușă pietonală

Οδηγίες εγκατάστασης

Διάταξη ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας

Asennusohje

Liukuovikosketin

Navodilo za vgradnjo varnostnega

Varnostno stikalo vrat za osebni prehod

Upute za ugradnju

Kontakta prolaznih krilnih vrata

Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen vorbehalten.

Copyright. No reproduction even in part is allowed without our permission. All details subject to change.

Droits d'auteur réservés. Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation. Changements réservés.

Door de auteurswet beschermd. Gehele of gedeeltelijke nadruk alleen toegelaten mits onze toestemming. Wijzigingen voorbehouden.

Diritti d'autore riservati. Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra approvazione. La Ditta si riserva di apportare modifiche al prodotto.

Copyright. Prohibida toda reproducción integral o parcial sin autorización previa. Reservado el derecho a modificaciones.

Upphovsrätten skyddad. Eftertryck, även delvis, endast med vårt medgivande. Med förbehåll för ändringar.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Powielanie, również częściowe, wyłącznie po uzyskaniu naszej zgody. Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.

Szerzői jogi védelem alatt. Részleges utánnomás is csak kizárólagos engedélyünkkel lehetséges. A változtatások jogát fenntartjuk.

Chráněné autorské právo: Přetisk, i ve zkrácené formě, pouze s naším povolením. Změny jsou vyhrazeny.

Авторские права защищены: Перепечатка, включая и перепечатку в виде выдержек, только с нашего разрешения. Оставляем за собой право на изменения.

Opphavsretten er beskyttet, kopiering, ettertrykk, bare med vår godkjennelse. Det taes forbehold om eventuelle forandringer.

Beskyttet ophavsret Gengivelse, også i uddrag kun med vor tilladelse. Ændringer forbeholdt.

Prohibida toda a reprodução integral ou parcial sem autorização prévia. Reservado o direito a modificações.

Protejat de legea drepturilor de autor. Reproducerea, chiar și parțială se va efectua numai cu aprobarea noastră. Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări.

Τα συγγραφικά δικαιώματα προστατεύονται νομικά: Απαγορεύεται ολική ή μερική ανατύπωση χωρίς την άδειά μας. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγής του περιεχομένου.

Tekijänoikeussuoja. Osittainenkin lainaaminen vain luvallamme. Oikeus muutoksiin pidätetään.

Avtorska pravica je zaščitena. Ponatis in razmnoževanje v celoti ali le delno je brez našega soglasja prepovedano. Pridržujemo si pravico do sprememb.

Autorska prava su zaštićena. Bez naše dozvole zabranjeno je reproducirati ove upute, čak i u dijelovima. Sve pojednosti u uputama predmet su promjena.



Deutsch:	4
English:	5
Français:	6
Nederlands:	7
Italiano:	8
Español:	9
Svenska:	10
Polski:	11
Magyar:	12
Česky:	13
Русский:	14
Norsk:	15
Dansk:	16
Português:	17
Română:	18
Ελληνικά:	19
Suomi:	20
Slovensko:	21
Hrvatski:	22



..... 23

CE EN 50081
EN 50082
I-ETS 300220

Allgemeines

Der Schlupftürkontakt stoppt elektrisch den Antrieb beim Öffnen der Schlupftür.

Funktion

Der an der Schlupftür montierte Magnet schließt den Schlupftürkontakt.

Bei geschlossener Tür ist deshalb auch der Haltkreis geschlossen. Ist zusätzlich eine Schließkantensicherung angeschlossen, leuchtet dann die gelbe LED („**HALT**“) auf der Platine „Schließkantensicherung“.

Wird die Tür geöffnet, unterbricht der Kontakt den Haltkreis. Ist zusätzlich eine Schließkantensicherung angeschlossen, erlischt die gelbe LED („**HALT**“) auf der Platine „Schließkantensicherung“.



Wichtige Sicherheitshinweise:

Der Schlupftürkontakt darf keinesfalls überbrückt werden.

Er ist monatlich auf seine Funktionsfähigkeit hin zu überprüfen.

Bei geöffneter Schlupftür darf sich der Antrieb nicht verfahren lassen.

Bild 1

Montage vom Schlupftürkontakt am Schwingtor.

Bild 1.3a

Anschluss vom Schlupftürkontakt **ohne** Schließkantensicherung.

Bild 1.3b

Anschluss vom Schlupftürkontakt **mit** Schließkantensicherung.

Bild 2

Montage vom Schlupftürkontakt am Sectionaltor.

Bild 2.3a

Anschluss vom Schlupftürkontakt **ohne** Schließkantensicherung.

Bild 2.3b

Anschluss vom Schlupftürkontakt **mit** Schließkantensicherung.

Bild 3

Verkabelung vom Schlupftürkontakt **ohne** Schließkantensicherung.

Bild 4

Verkabelung vom Schlupftürkontakt **mit** Schließkantensicherung.

General Information

The wicket door contact stops the operator electrically on opening of the wicket door.

Function

The magnet mounted on the wicket door closes the wicket door contact.

When the door is closed, this is the reason why the stop-circuit is also closed. If a closing edge safety device is connected in addition, the yellow "**HALT**" LED then glows on the "closing edge safety device" circuit board.

If the door is opened, the contact interrupts the stop-circuit. If a closing edge safety device is connected in addition, the yellow "**HALT**" LED goes out on the "closing edge safety device" circuit board.



Important safety information:

On no account may the wicket door contact be bridged.

It must be tested once a month to ensure that it is functioning correctly.

When the wicket door is open, the operator should not run.

Figure 1

Installing the wicket door contact to an up-and-over door.

Figure 1.3a

Connecting the wicket door contact **without** closing edge safety device.

Figure 1.3b

Connecting the wicket door contact **with** closing edge safety device.

Figure 2

Installing the wicket door contact to a sectional door.

Figure 2.3a

Connecting the wicket door contact **without** closing edge safety device.

Figure 2.3b

Connecting the wicket door contact **with** closing edge safety device.

Figure 3

Cabling of wicket door contact **without** closing edge safety device.

Figure 4

Cabling of wicket door contact **with** closing edge safety device.

En général

Le contact de sécurité portillon arrête la motorisation à l'ouverture du portillon incorporé.

Fonction

L'aimant fixé au portillon incorporé ferme le contact de sécurité.

En cas de porte fermée le circuit est également fermé. Lorsqu'une sécurité de contact barre palpeuse est également installée, la diode lumineuse jaune ("**HALT**") sur la platine "sécurité de contact" s'allume.

Lorsque la porte est ouverte le contact coupe le circuit. Lorsqu'une sécurité de contact est également installée, la diode lumineuse jaune ("**HALT**") sur la platine "sécurité de contact" s'éteint.



Directives de sécurité importantes:

Le contact de sécurité portillon ne peut en aucun cas être ponté.

Le fonctionnement doit être contrôlé tous les mois.

La motorisation ne doit pas fonctionner lorsque le portillon incorporé est ouvert.

Illustration 1

Montage du contact de sécurité portillon sur la porte basculante.

Illustration 1.3a

Branchement du contact de sécurité portillon **sans** sécurité de contact (barre palpeuse).

Illustration 1.3b

Branchement du contact de sécurité portillon **avec** sécurité de contact (barre palpeuse).

Illustration 2

Montage du contact de sécurité portillon sur la porte sectionnelle.

Illustration 2.3a

Branchement du contact de sécurité portillon **sans** sécurité de contact (barre palpeuse).

Illustration 2.3b

Branchement du contact de sécurité portillon **avec** sécurité de contact (barre palpeuse).

Illustration 3

Câblage du contact de sécurité portillon **sans** sécurité de contact (barre palpeuse).

Illustration 4

Câblage du contact de sécurité portillon **avec** sécurité de contact (barre palpeuse).

Algemeen

Het loopdeurcontact stopt de aandrijving elektrisch bij het openen van de loopdeur.

Functie

De aan de loopdeur gemonteerde magneet sluit het loopdeurcontact.

Bij gesloten deur is dus ook de stroomkring gesloten. Indien ook een ongevalbeveiliging is aangesloten, brandt de gele LED ("**HALT**") op de printplaat "ongevalbeveiliging".

Wordt de deur geopend, onderbreekt het contact de stroomkring. Indien ook een ongevalbeveiliging is aangesloten, dooft de gele LED ("**HALT**") op de printplaat "ongevalbeveiliging".



Belangrijke veiligheidsrichtlijnen:

Het loopdeurcontact mag in geen geval overbrugd worden.

De goede werking moet maandelijks gecontroleerd worden.

Bij geopende loopdeur mag de aandrijving niet functioneren.

Afbeelding 1

Montage van het loopdeurcontact aan de kanteldeur.

Afbeelding 1.3a

Aansluiting van het loopdeurcontact **zonder** ongevalbeveiliging.

Afbeelding 1.3b

Aansluiting van het loopdeurcontact **met** ongevalbeveiliging.

Afbeelding 2

Montage van het loopdeurcontact aan de sectionaldeur.

Afbeelding 2.3a

Aansluiting van het loopdeurcontact **zonder** ongevalbeveiliging.

Afbeelding 2.3b

Aansluiting van het loopdeurcontact **met** ongevalbeveiliging.

Afbeelding 3

Bedrading van het loopdeurcontact **zonder** ongevalbeveiliging.

Afbeelding 4

Bedrading van het loopdeurcontact **met** ongevalbeveiliging.

Informazioni generali

Il contatto porta pedonale inserita arresta la motorizzazione appena si apre la porta pedonale inserita.

Funzionamento

Il magnete installato sulla porta pedonale inserita chiude il contatto porta pedonale inserita.

A porta chiusa sarà quindi anche chiuso il circuito di tenuta. Nel caso in cui sia anche allacciata una costola di sicurezza, si accenderà il LED giallo ("HALT") sulla scheda "Costola di sicurezza".

Se la porta viene aperta, il contatto interrompe il circuito di tenuta. Nel caso in cui sia anche allacciata una costola di sicurezza, il LED giallo ("HALT") sulla scheda "Costola di sicurezza" rimarrà spento.



Importanti avvertenze per la sicurezza

Il contatto porta pedonale inserita non deve in nessun caso essere cavallotato. Controllare ogni mese il suo perfetto funzionamento. A porta pedonale inserita aperta, la motorizzazione non deve farsi manovrare.

Fig. 1

Montaggio del contatto su una porta basculante.

Fig. 1.3a

Allacciamento del contatto **senza** costola di sicurezza.

Fig. 1.3b

Allacciamento del contatto **con** costola di sicurezza.

Fig. 2

Montaggio del contatto su un portone sezionale.

Fig. 2.3a

Allacciamento del contatto **senza** costola di sicurezza.

Fig. 2.3b

Allacciamento del contatto **con** costola di sicurezza.

Fig. 3

Cablaggio del contatto **senza** costola di sicurezza.

Fig. 4

Cablaggio del contatto **con** costola di sicurezza.

General

El contacto de puerta peatonal detiene el automatismo eléctricamente al abrir la puerta peatonal.

Funcionamiento

El imán montado en la puerta peatonal cierra el contacto de puerta peatonal. Por lo tanto, con la puerta cerrada, también está cerrado el circuito de bloqueo. Si está conectado de forma adicional el optosensor, se enciende el LED amarillo ("**HALT**") en la platina "Protección contra accidentes". Cuando se abre la puerta, el contacto interrumpe el circuito de bloqueo. Si está conectado de forma adicional el optosensor, se apaga el LED amarillo ("**HALT**") en la platina "Protección contra accidentes".



Notas importantes para la seguridad:

No se permite bajo ningún concepto puentear el contacto de puerta peatonal. El contacto se tiene que comprobar mensualmente en cuanto a su estado operacional. Con la puerta peatonal abierta no debe ser posible mover el automatismo.

Fig. 1

Montaje del contacto de puerta peatonal en una puerta basculante.

Fig. 1.3a

Conexión del contacto de puerta peatonal **sin** protección contra accidentes.

Fig. 1.3b

Conexión del contacto de puerta peatonal **con** protección contra accidentes.

Fig. 2

Montaje del contacto de puerta peatonal en una puerta seccional.

Fig. 2.3a

Conexión del contacto de puerta peatonal **sin** protección contra accidentes.

Fig. 2.3b

Conexión del contacto de puerta peatonal **con** protección contra accidentes.

Fig. 3

Cableado del contacto de puerta peatonal **sin** protección contra accidentes.

Fig. 4

Cableado del contacto de puerta peatonal **con** protección contra accidentes.

Övergripande information

Gångdörrskontakten stoppar garageportsöppnaren vid öppning av gångdörren.

Funktion

Magneten på gångdörren sluter gångdörrskontakten. När dörren är stängd är detta orsaken till att stoppslingan är sluten. Om en säkerhetslist anslutes i tillägg, så lyser den gula „**HALT**“ lysdioden på kretskortet för säkerhetslisten.

Om gångdörren öppnas, bryter kontakten stoppslingan. Om en säkerhetslist anslutes i tillägg, så släcks den gula „**HALT**“ lysdioden på kretskortet för säkerhetslisten.



Viktig säkerhets information:

På inga villkor får gångdörrskontakten byglas.

Den måste testas en gång per månad för att kontrollera funktionen.

Når gångdörren är öppen, får öppnaren under inga villkor kunna köras.

Bild 1

Montage av gångdörrskontakten på en vipport.

Bild 1.3a

Anslutning av gångdörrskontakt **utan** säkerhetslist.

Bild 1.3b

Anslutning av gångdörrskontakt **med** säkerhetslist.

Bild 2

Montage av gångdörrskontakt på en taksjutport.

Bild 2.3a

Anslutning av gångdörrskontakt **utan** säkerhetslist.

Bild 2.3b

Anslutning av gångdörrskontakt **med** säkerhetslist.

Bild 3

Inkoppling av gångdörrskontakt **utan** säkerhetslist.

Bild 4

Inkoppling av gångdörrskontakt **med** säkerhetslist.

Informacje ogólne

Zestyk furtki zintegrowanej z bramą unieruchamia napęd podczas otwierania furtki.

Działanie

Przymocowany do furtki magnes zamyka zestyk.

Przy zamkniętej furtce jest zatem również zamknięty obwód prądu. Jeśli ponadto brama jest wyposażona w zabezpieczenie krawędzi zamkających, na układzie elektronicznym sterującym zabezpieczeniem krawędzi zamkających świeci się żółta dioda („**HALT**“).

Gdy furtka zostanie otwarta, obwód prądu zostaje przerwany. Jeśli brama jest wyposażona w zabezpieczenie krawędzi zamkających gaśnie również żółta dioda („**HALT**“) na układzie elektronicznym tego zabezpieczenia.



Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa:

Zestyk furtki nie może zostać w żadnym wypadku zmostkowany.

Raz w miesiącu należy poprawność jego działania. Przy otwartej furtce uruchomienie napędu musi być niemożliwe.

Rys. 1

Montaż zestyku furtki na bramie uchylnej.

Rys 1.3a

Podłączenie zestyku **bez** zabezpieczenia krawędzi zamkających.

Rys. 1.3b

Podłączenie zestyku **z** zabezpieczeniem krawędzi zamkających.

Rys. 2

Montaż zestyku furtki na bramie segmentowej.

Rys. 2.3a

Podłączenie zestyku **bez** zabezpieczenia krawędzi zamkających.

Rys. 2.3b

Podłączenie zestyku **z** zabezpieczeniem krawędzi zamkających.

Rys. 3

Okablowanie zestyku **bez** zabezpieczenia krawędzi zamkających.

Rys. 4

Okablowanie zestyku **z** zabezpieczeniem krawędzi zamkających.

Általános

A személybejáró érzékelő elektromosan blokkolja a hajtást az ajtó nyílásakor.

Működés

Az ajtóra szerelt mágnes zárja a személybejáró érzékelőt.
Csukott ajtónál így a nyugalmi áramkör zárt. Ha élvédelem van csatlakoztatva, akkor a „**HALT**“ panel sárga LED-je világít.
Ha az ajtót nyitják, megszakad a nyugalmi áramkör. Ha élvédelem van csatlakoztatva, akkor a „**HALT**“ panel sárga LED-je kialszik.



Fontos biztonsági utalások:

Az átjáró ajtó érzékelőt nem szabad rövidzárral helyettesíteni.

Az érzékelőt havonta ellenőrizni kell.

Nyitott ajtónál a hajtást tilos működtetni.

1 ábra

Személybejáró érzékelő felszerelés billenőkapura.

1.3a ábra

Személybejáró érzékelő összekötése élvédelem **nélküli** kapuknál.

1.3b ábra

Személybejáró érzékelő összekötése élvédelemmel **felszerelt** kapuknál.

2 ábra

Személybejáró érzékelő felszerelés szekcionált kapura.

2.3a ábra

Személybejáró érzékelő bekötése élvédelem **nélküli** kapuknál.

2.3b ábra

Személybejáró érzékelő bekötése élvédelemmel **felszerelt** kapuknál.

3 ábra

Személybejáró érzékelő bekötése élvédelem **nélküli** kapuknál.

4 ábra

Személybejáró érzékelő bekötése élvédelemmel **felszerelt** kapuknál.

Obecně

Kontakt průchozích dveří zastaví elektrický motor v případě otevření vložených dveří.

Funkce

Magnet připevněný na průchozích dveřích uzavírá kontakt těchto dveří.

Jsou-li dveře zavřeny, je uzavřen i elektrický obvod. Je-li připojeno i zabezpečení dorazové hrany,

svítí žlutá LED-diody („**HALT**“) na tištěném obvodu „Zabezpečení dorazové hrany“.

Otevřou-li se dveře, přeruší kontakt elektrický obvod. Je-li připojeno i zabezpečení dorazové hrany, zhasne žlutá LED-diody („**HALT**“) na tištěném obvodu „Zabezpečení dorazové hrany“.



Důležitá bezpečnostní doporučení:

Kontakt vložených dveří nesmí být v žádném případě přemostěn.

Funkčnost je třeba jednou měsíčně přezkoušet.

Jsou-li dveře otevřeny, není možno motor uvést do provozu.

Obr. 1

Montáž kontaktu průchozích dveří na výklopných vratech.

Obr. 1.3a

Připojení kontaktu průchozích dveří **bez** zabezpečení dorazové hrany.

Obr. 1.3b

Připojení kontaktu průchozích dveří **se** zabezpečením dorazové hrany.

Obr. 2

Montáž kontaktu průchozích dveří na sekčních vratech.

Obr. 2.3a

Připojení kontaktu průchozích dveří **bez** zabezpečení dorazové hrany.

Obr. 2.3b

Připojení kontaktu průchozích dveří **se** zabezpečením dorazové hrany.

Obr. 3

Kabeláž kontaktu průchozích dveří **bez** zabezpečením dorazové hrany.

Obr. 4

Kabeláž kontaktu průchozích dveří **se** zabezpečením dorazové hrany.

Общие положения

Контакт калитки электрически останавливает привод при открывании калитки.

Работа

Магнит, смонтированный на калитке, замыкает контакт калитки. Поэтому при закрытой двери замкнута также цепь удерживания. Если дополнительно подключен предохранитель замыкающего контура, то тогда светится желтый светодиод («**HALT**») на плате «Предохранитель замыкающего контура». При открывании двери контакт разрывает цепь удерживания. Если дополнительно подключен предохранитель замыкающего контура, то тогда желтый светодиод («**HALT**») на плате «Предохранитель замыкающего контура» "гаснет.



Важное указание по обеспечению безопасности:

Ни в коем случае не разрешается перемыкать контакт калитки. Ежемесячно необходимо проверять его работоспособность. При открытой калитке привод не должен включаться и работать.

Рис. 1

Монтаж контакта калитки на среднеподвесных воротах.

Рис. 1.3a

Подключение контакта калитки **без** предохранителя замыкающего контура.

Рис. 1.3b

Подключение контакта калитки **с** предохранителем замыкающего контура.

Рис. 2

Монтаж контакта калитки на секционных воротах.

Рис. 2.3a

Подключение контакта калитки **без** предохранителя замыкающего контура.

Рис. 2.3b

Подключение контакта калитки **с** предохранителем замыкающего контура.

Рис. 3

Схема подсоединения контакта калитки **без** предохранителя замыкающего контура.

Рис. 4

Схема подсоединения контакта калитки **с** предохранителем замыкающего контура.

Generelt

Kontakten for gangdøren stopper portåpneren struck out når gangdøren åpnes.

Funksjon

Magneten som er montert på gangdøren, lukker kontakten for gangdøren.

På lukket dør er derfor også holdekreten lukket. Hvis en lukkekantsikring er tilkoblet i tillegg, lyser gul LED ("**HALT**") på kortet "Lukkeant-sikring".

Hvis døren blir åpnet, bryter kontakten holdekreten. Hvis en lukkekantsikring er tilkoblet i tillegg, slukker gul LED ("**HALT**") på kortet "Lukkeantsikring".



Viktige sikkerhetshenvisninger:

Det er viktig at kontakten for gangdøren ikke er overkoblet. Det skal hver måned kontrolleres om dette funksjonerer riktig.

Ved åpen gangdør skal portåpneren ikke bevege seg.

Bilde 1

Montering av kontakt for gangdør på vippeport.

Bilde 1.3a

Tilkobling av kontakt for gangdør **uten** lukkekantsikring.

Bilde 1.3b

Tilkobling av kontakt for gangdør **med** lukkekantsikring.

Bilde 2

Montering av kontakt for gangdør på leddheisport.

Bilde 2.3a

Tilkobling av kontakt for gangdør **uten** lukkekantsikring.

Bilde 2.3b

Tilkobling av kontakt for gangdør **med** lukkekantsikring.

Bilde 3

Kabling av kontakt for gangdør **uten** lukkekantsikring.

Bilde 4

Kabling av kontakt for gangdør **med** lukkekantsikring.

Generelt

Gangdørskontakten standser el-maskineriet elektrisk når gangdøren åbnes.

Funktion

Magneten, der er monteret på gangdøren, slutter gangdørskontakten.

Derfor er holdestrømkredsen også sluttet ved lukket dør. Er der også tilsluttet en kantsikring, lyser den gule diode ("**HALT**") på knappen "Kantsikring".

Åbnes døren, afbryder kontakten holdestrømkredsen. Er der også tilsluttet en kantsikring, slukker den gule diode ("**HALT**") på knappen "Kantsikring".



Vigtige sikkerhedsanvisninger:

**Gangdørskontakten må und
er ingen omstændigheder
kortsluttes.**

**Den kontrolleres hver måned
mht. funktionsdygtighed.**

**Ved åben gangdør må drevet
ikke kunne aktiveres.**

Fig. 1

Montage af gangdørskontakt på vippeport.

Fig. 1.3a

Tilslutning af gangdørskontakt **uden** kantsikring.

Fig. 1.3b

Tilslutning af gangdørskontakt **med** kantsikring.

Fig. 2

Montage af gangdørskontakt på ledhejseport.

Fig. 2.3a

Tilslutning af gangdørskontakt **uden** kantsikring.

Fig. 2.3b

Tilslutning af gangdørskontakt **med** kantsikring.

Fig. 3

Ledningsføring fra gangdørskontakt **uden** kantsikring.

Fig. 4

Ledningsføring fra gangdørskontakt **med** kantsikring.

Generalidades

O contacto de porta integrada faz parar automaticamente a motorização aquando da abertura da porta integrada.

Função

O magneto montado na porta integrada fecha o contacto de porta integrada. Por essa razão é que o circuito de paragem também se encontra fechado quando a porta estiver fechada. Se estiver ligada adicionalmente uma protecção de cantos, então o led amarelo na platina "protecção de cantos" iluminar-se-á ("**HALT**"). Quando a porta é fechada, o contacto interrompe o circuito de paragem. Se estiver ligada adicionalmente uma protecção de cantos, então o led amarelo na platina "protecção de cantos" apagar-se-á ("**HALT**").



Instruções de segurança importantes:

O contacto de porta integrada nunca poderá ser curto-circuitado.

Terá de ser verificado mensalmente quanto à capacidade de funcionamento.

Quando a porta integrada estiver aberta, a motorização não se poderá activar.

Ilustração 1

Montagem do contacto de porta integrada no portão basculante.

Ilustração 1.3a

Ligação do contacto de porta integrada **sem** protecção de cantos.

Ilustração 1.3b

Ligação do contacto de porta integrada **com** protecção de cantos.

Ilustração 2

Montagem do contacto de porta integrada no portão seccionado.

Ilustração 2.3a

Ligação do contacto de porta integrada **sem** protecção de cantos.

Ilustração 2.3b

Ligação do contacto de porta integrada **com** protecção de cantos.

Ilustração 3

Cablagem do contacto de porta integrada **sem** protecção de cantos.

Ilustração 4

- Novo - Cablagem do contacto de porta integrada **com** protecção de cantos.

Generalități

Contactul ușii pietonale oprește electric mecanismul de acționare la deschiderea ușii pietonale.

Funcționare

Magnetul montat pe ușa pietonală închide contactul ușii pietonale.

De aceea, atunci când ușa este închisă circuitul de curent static este închis.

Dacă suplimentar este conectat un sistem de protecție al cantului de bază se aprinde LED-ul galben („HALT“).

Dacă ușa se deschide, contactul întrerupe circuitul de curent. Dacă suplimentar este conectat un sistem de protecție al cantului de bază se stinge LED-ul galben („HALT“).



Indicație importantă de siguranță:

Contactul ușii pietonale nu poate fi șuntat.

El trebuie verificat lunar în ceea ce privește funcționarea. In cazul ușii pietonale deschise mecanismul de acționare nu poate porni.

Figura 1

Montaj contact ușă pietonală la poarta basculantă.

Figura 1.3a

Racordare contact ușă pietonală **fără** sistem de protecție al cantului de bază.

Figura 1.3b

Racordare contact ușă pietonală **cu** sistem de protecție al cantului de bază.

Figura 2

Montaj contact ușă pietonală la poarta secțională.

Figura 2.3a

Racordare contact ușă pietonală **fără** sistem de protecție al cantului de bază.

Figura 2.3b

Racordare contact ușă pietonală **cu** sistem de protecție al cantului de bază.

Figura 3

Cablarea siguranței contact ușă pietonală **fără** sistem de protecție al cantului de bază.

Figura 4

Cablarea contact ușă pietonală **cu** sistem de protecție al cantului de bază.

Γενικά

Το κύκλωμα διάταξης ελέγχου της ενσωματωμένης πόρτας διακόπτει τη ρευματοδότηση του μηχανισμού κίνησης της πόρτας όταν η ενσωματωμένη πόρτα ανοίγει.

Λειτουργία

Ο μαγνήτης που είναι εγκατεστημένος στην ενσωματωμένη πόρτα κλείνει το κύκλωμα της διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας.

Αυτός είναι ο λόγος που όταν η πόρτα είναι κλειστή, το κύκλωμα "HALT" είναι επίσης κλειστό.

Εάν επιπλέον έχει συνδεθεί διάταξη ελέγχου φωτοκυττάρων, τότε ανάβει το κίτρινο LED "HALT" στο κύκλωμα διάταξης φωτοκυττάρων στον πίνακα. Όταν η πόρτα είναι ανοιχτή η επαφή διακόπτει το κύκλωμα HALT. Εάν επιπλέον έχει συνδεθεί διάταξη ελέγχου φωτοκυττάρων, τότε σβήνει το κίτρινο LED "HALT" στο κύκλωμα διάταξης φωτοκυττάρων στον πίνακα.



Σημαντικές πληροφορίες:

Η διάταξη ελέγχου βοηθητικής πόρτας δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να γεφυρωθεί.

Πρέπει να ελέγχεται για τη σωστή λειτουργία της κάθε μήνα.

Εάν η ενσωματωμένη πόρτα είναι ανοιχτή, δεν θα πρέπει να είναι εφικτή η λειτουργία του μηχανισμού κίνησης της κύριας πόρτας.

Εικόνα 1

Εγκατάσταση του κυκλώματος διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας σε μονοκόμματα πόρτα οροφής.

Εικόνα 1.3a

Σύνδεση του κυκλώματος διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας χωρίς διάταξη ελέγχου φωτοκυττάρων.

Εικόνα 1.3b

Σύνδεση του κυκλώματος διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας με

διάταξη ελέγχου φωτοκυττάρων.

Εικόνα 2

Εγκατάσταση του κυκλώματος διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας σε σπαστή πόρτα οροφής.

Εικόνα 2.3a

Σύνδεση του κυκλώματος διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας χωρίς διάταξη ελέγχου φωτοκυττάρων.

Εικόνα 2.3b

Σύνδεση του κυκλώματος διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας με διάταξη ελέγχου φωτοκυττάρων.

Εικόνα 3

Συνδεσμολογία του κυκλώματος διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας χωρίς διάταξη ελέγχου φωτοκυττάρων.

Εικόνα 4

Συνδεσμολογία του κυκλώματος διάταξης ελέγχου ενσωματωμένης πόρτας με διάταξη ελέγχου φωτοκυττάρων.

Yleistä

Liukuovikoskettimen avulla käyttölaite pysäytetään sähköisesti liukuovea avattaessa.

Toiminta

Liukuoveen asennettu magneetti sulkee liukuovikoskettimen.

Oven ollessa suljettuna siis myös pysäytyspiiri on suljettuna. Jos laitteeseen on liitetty sulkureunan varmistus, palaa tällöin keltainen merkkivalo (**"HALT"**) levyssä "sulkureunan varmistus".

Kun ovi avataan, kosketin katkaisee pysäytyspiirin. Jos laitteeseen on liitetty sulkureunan varmistus, keltainen merkkivalo (**"HALT"**) levyssä "sulkureunan varmistus" sammuu.

**Tärkeitä turvallisuusohjeita:**

Liukuovikoskettintä ei saa missään tapauksessa ohittaa. Sen toimivuus on tarkistettava kuukausittain. Liukuoven ollessa auki käyttölaitetta ei saa siirtää.

Kuva 1

Liukuovikoskettimen asennus kääntöoveen.

Kuva 1.3a

Liukuovikoskettimen liitäntä ilman sulkureunan **varmistusta**.

Kuva 1.3b

Liukuovikoskettimen liitäntä sulkureunan varmistuksen **kanssa**.

Kuva 2

Liukuovikoskettimen asennus lamelliioveen.

Kuva 2.3a

Liukuovikoskettimen liitäntä ilman sulkureunan **varmistusta**.

Kuva 2.3b

Liukuovikoskettimen liitäntä sulkureunan varmistuksen **kanssa**.

Kuva 3

Liukuovikoskettimen johdotus ilman sulkureunan **varmistusta**.

Kuva 4

Liukuovikoskettimen johdotus sulkureunan varmistuksen **kanssa**.

Splošno

Pri odpiranju vrat za osebni prehod varnostno stikalo ustavi električni motorni pogon.

Delovanje

Magnet, ki je vgrajen na vratih za osebni prehod, zapre varnostno stikalo. Pri zaprtih vratih je zato tudi električni tokokrog sklenjen. Če je dodatno priključeno še varovalo zaključnega roba vrat, zasveti rumena lučka („**HALT**“) na platini varovala. Če se vrata odprejo, varnostno stikalo vrat za osebni prehod prekine električni tokokrog. Če je dotano priključeno še varovalo zaključnega roba, ugasne rumena lučka („**HALT**“) na platini varovala.

**Pomembna varnostna navodila:**

Varnostno stikalo za osebni prehod se v nobenem primeru ne sme premostiti. Mesečno je potrebno preveriti njegovo delovanje. Pri odprtih vratih za osebni prehod motorni pogon ne sme delovati.

Slika 1

V gradnja varnostnega stikala za osebni prehod na dvižnih garažnih vratih.

Slika 1.3a

Priključitev varnostnega stikala za osebni prehod **brez varovala** zaključnega roba vrat.

Slika 1.3b

Priključitev varnostnega stikala za osebni prehod **z varovalom** zaključnega roba vrat.

Slika 2

V gradnja varnostnega stikala za prehod oseb na sekcijskih vratih.

Slika 2.3a

Priključitev varnostnega stikala za osebni prehod **brez varovala** zaključnega roba vrat.

Slika 2.3b

Priključitev varnostnega stikala za osebni prehod **z varovalom** zaključnega roba vrat.

Slika 3

Povezava kablov varnostnega stikala za osebni prehod **brez** varovala zaključnega roba vrat.

Slika 4

Povezava kablov varnostnega stikala za osebni prehod **brez** varovala zaključnega roba vrat.

Opće informacije

Otvaranjem vrata, njihov kontakt električno zaustavlja pogon garažnih vrata.

Rad kontakta vrata

Magnet ugrađen na vrata zatvara njihov kontakt.

Zato je zatvoren i krug zaustavljanja, kad su vrata zatvorena. Ako je dodatno priključena sigurnosna naprava zatvaranja (SKS), tada svijetli žuta LED svjetiljka („**HALT**“) na kartici „sigurnosne naprave za nadgledanje ruba vrata“.

Ako su vrata otvorena, njihov kontakt prekida krug zaustavljanja.

Ako je dodatno priključena sigurnosna naprava za nadgledanje ruba vrata, tada žuta LED svjetiljka („**HALT**“) na kartici „sigurnosne naprave za nadgledanje ruba vrata“ ne svijetli.



Važna sigurnosna informacija:

Ni u kojem slučaju kontakt vrata ne smije se premostiti. Njega se mora jednom mjesečno testirati, kako bi se osiguralo da normalno funkcionira. Kad su vrata otvorena, pogon vrata ne smije raditi.

Slika 1

Ugradnja kontakta vrata na garažna vrata na podizanje.

Slika 1.3a

Priključivanje kontakta vrata **bez** sigurnosne naprave za nadgledanje ruba garažnih vrata.

Slika 1.3b

Priključivanje kontakta vrata **uz** sigurnosnu napravu za nadgledanje ruba garažnih vrata.

Slika 2

Ugradnja kontakta vrata na sekcijska vrata.

Slika 2.3a

Priključivanje kontakta vrata **bez** sigurnosne naprave za nadgledanje ruba garažnih vrata.

Slika 2.3b

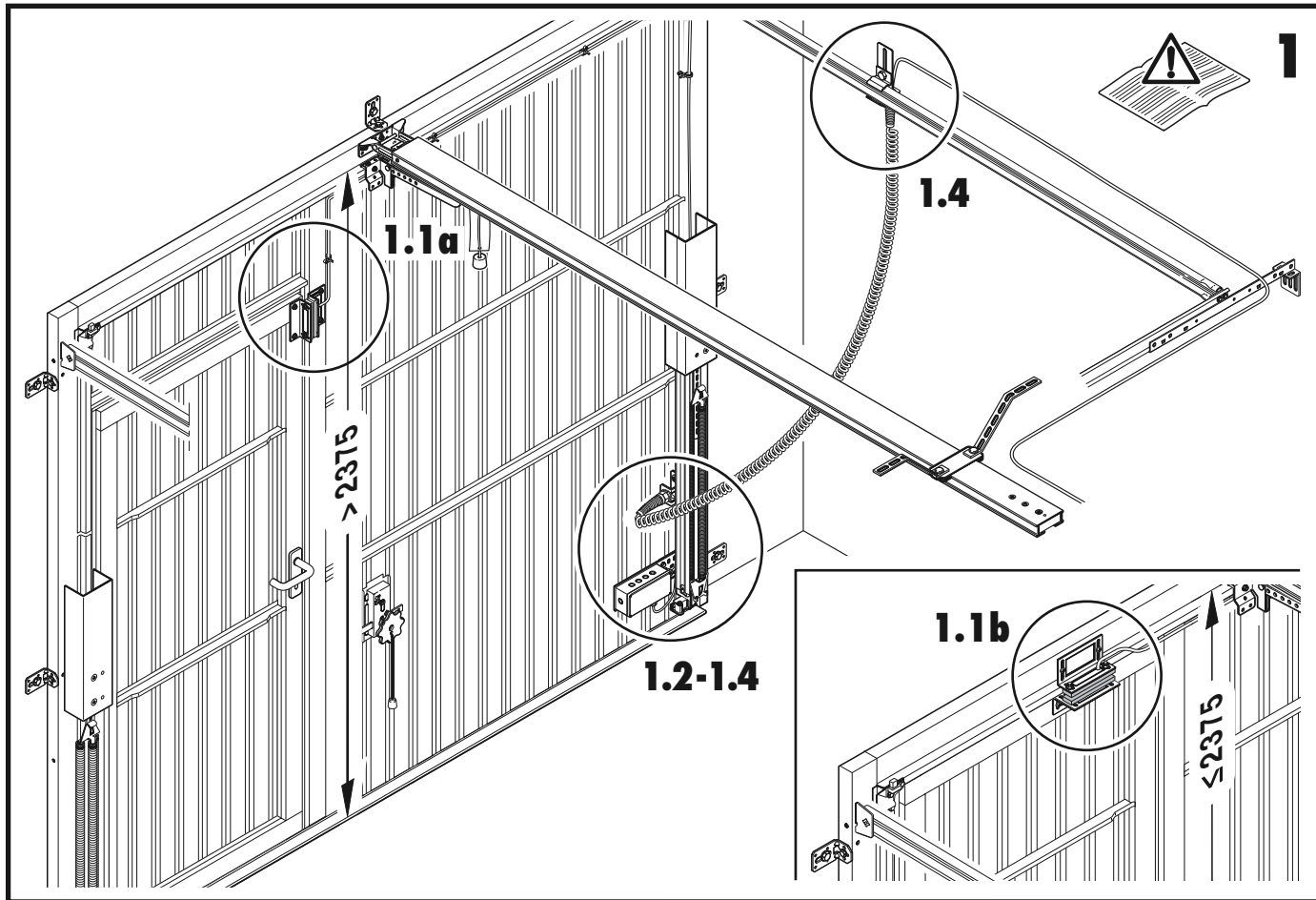
Priključivanje kontakta vrata **uz** sigurnosnu napravu za nadgledanje ruba garažnih vrata.

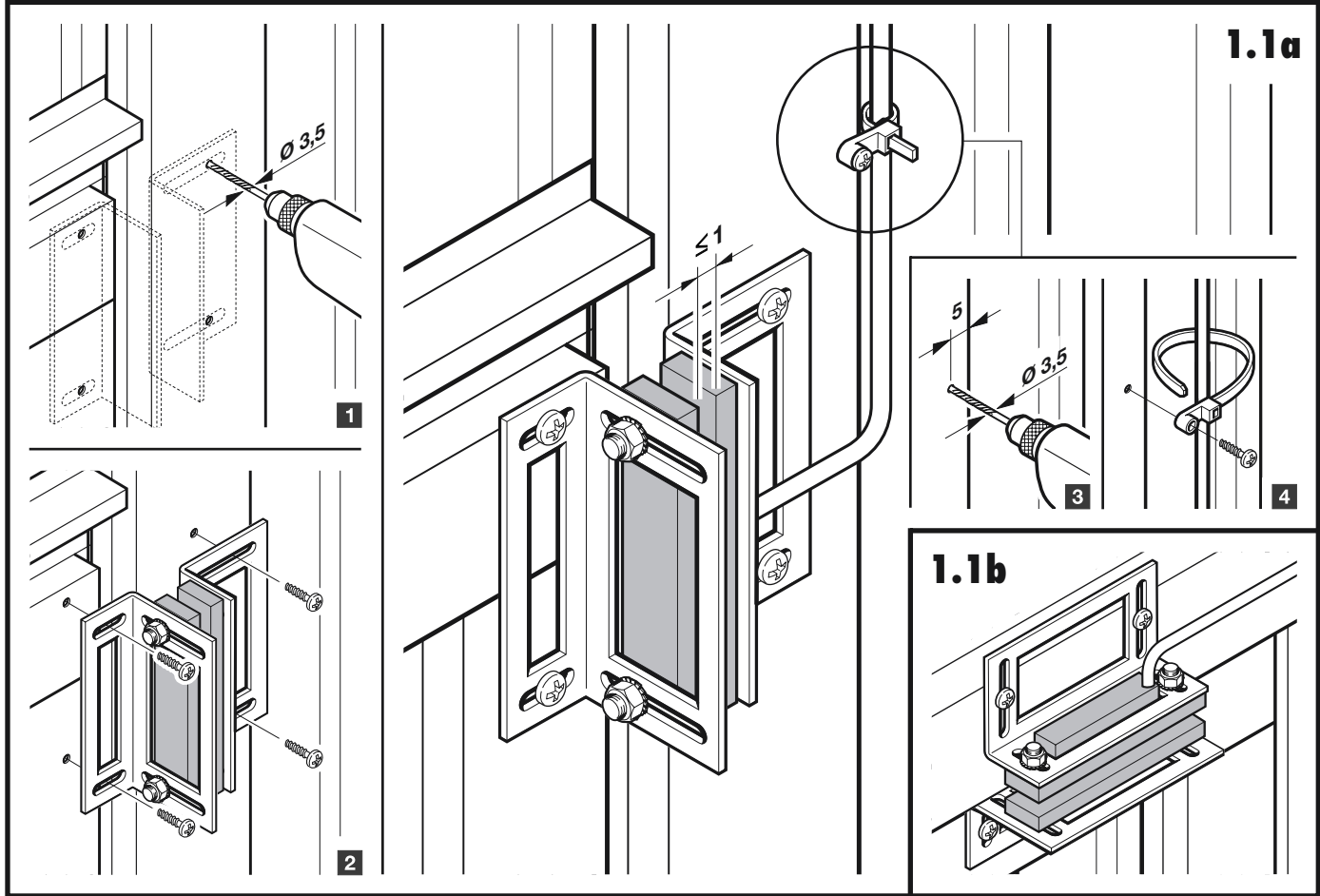
Slika 3

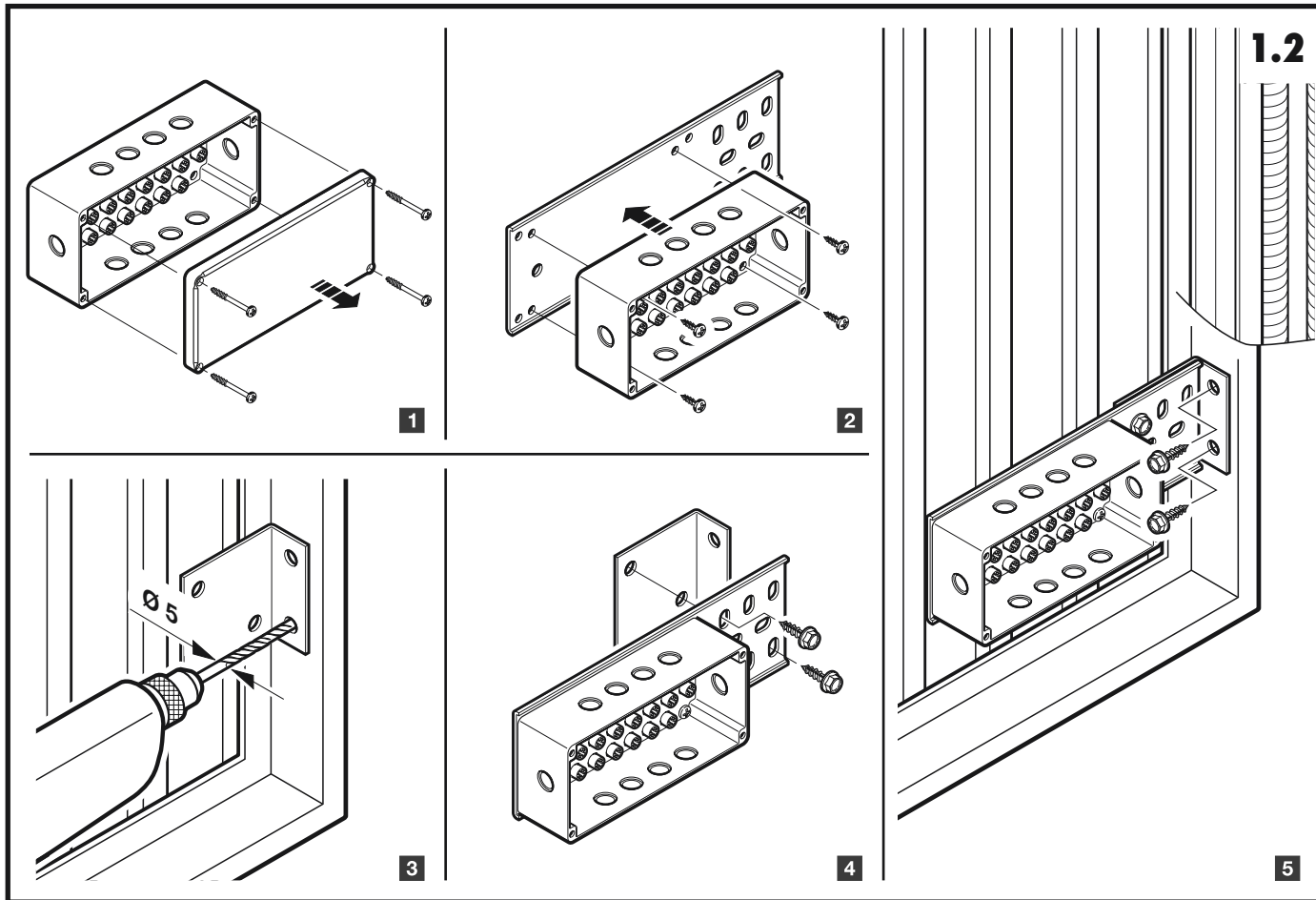
Kabliranje kontakta vrata **bez** sigurnosne naprave za nadgledanje ruba garažnih vrata.

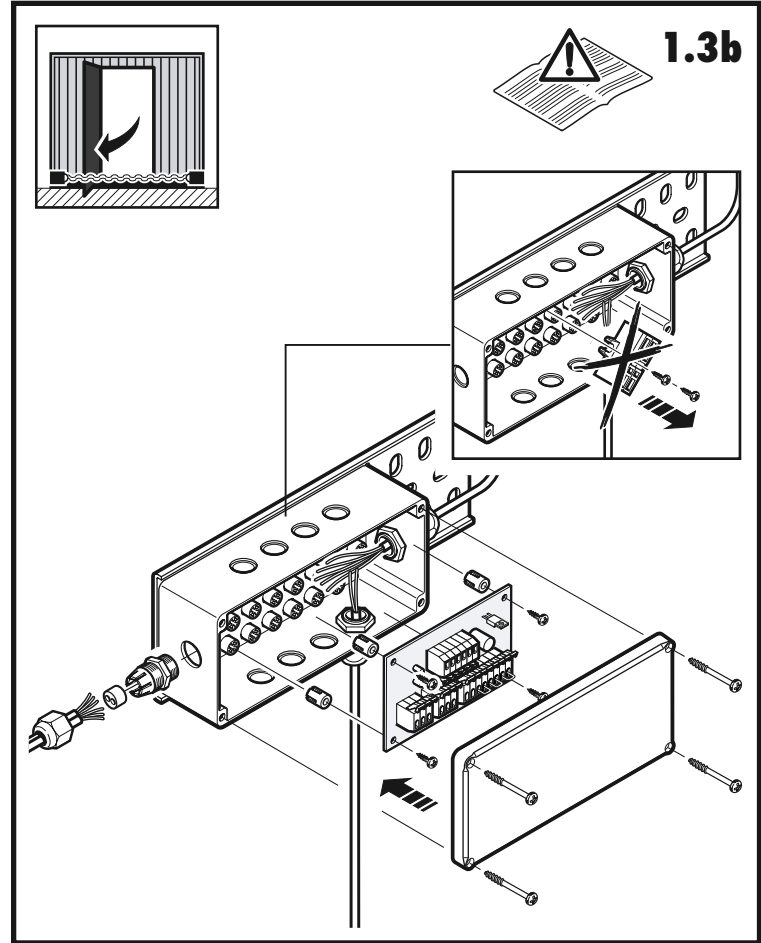
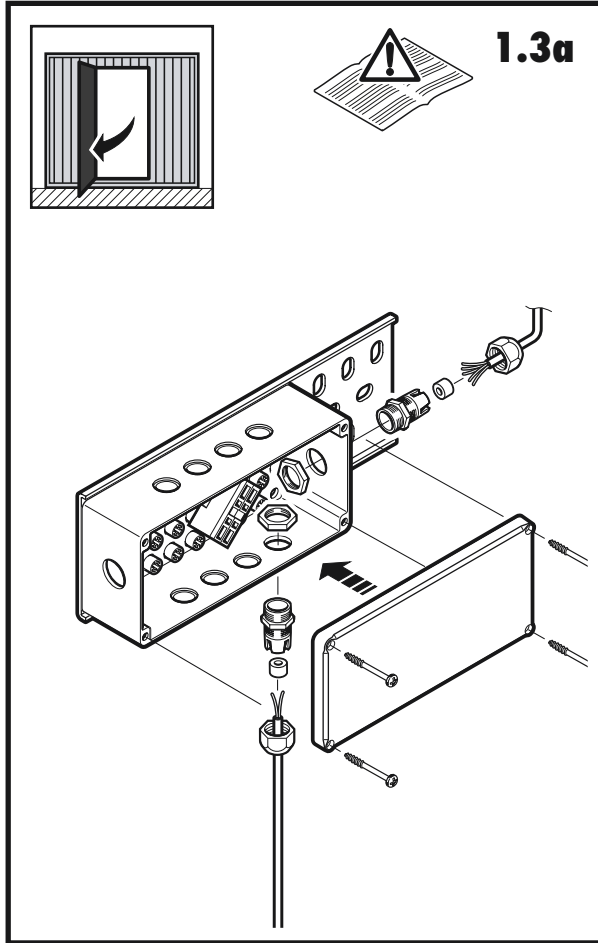
Slika 4

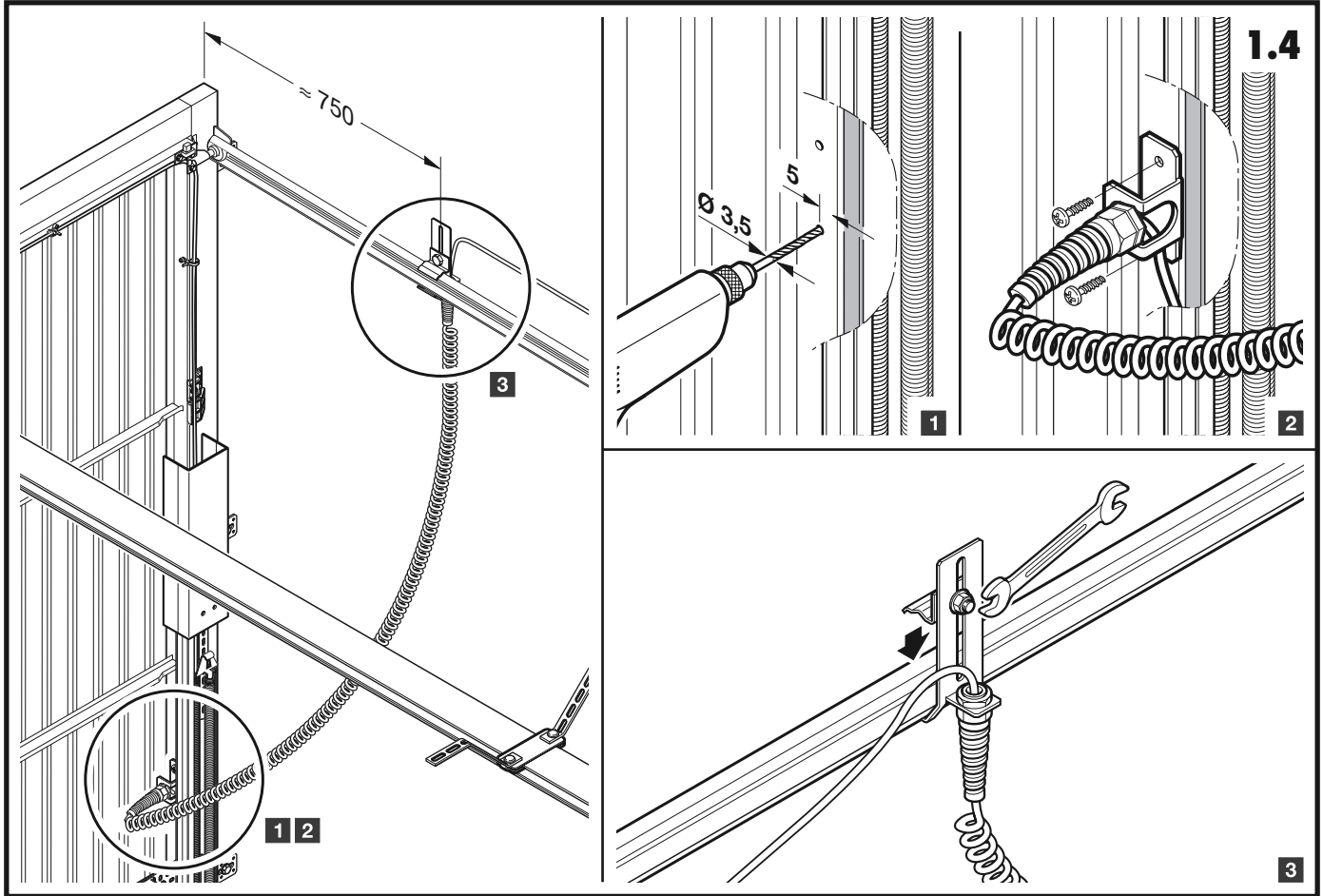
Kabliranje kontakta vrata **uz** sigurnosnu napravu za nadgledanje ruba garažnih vrata.

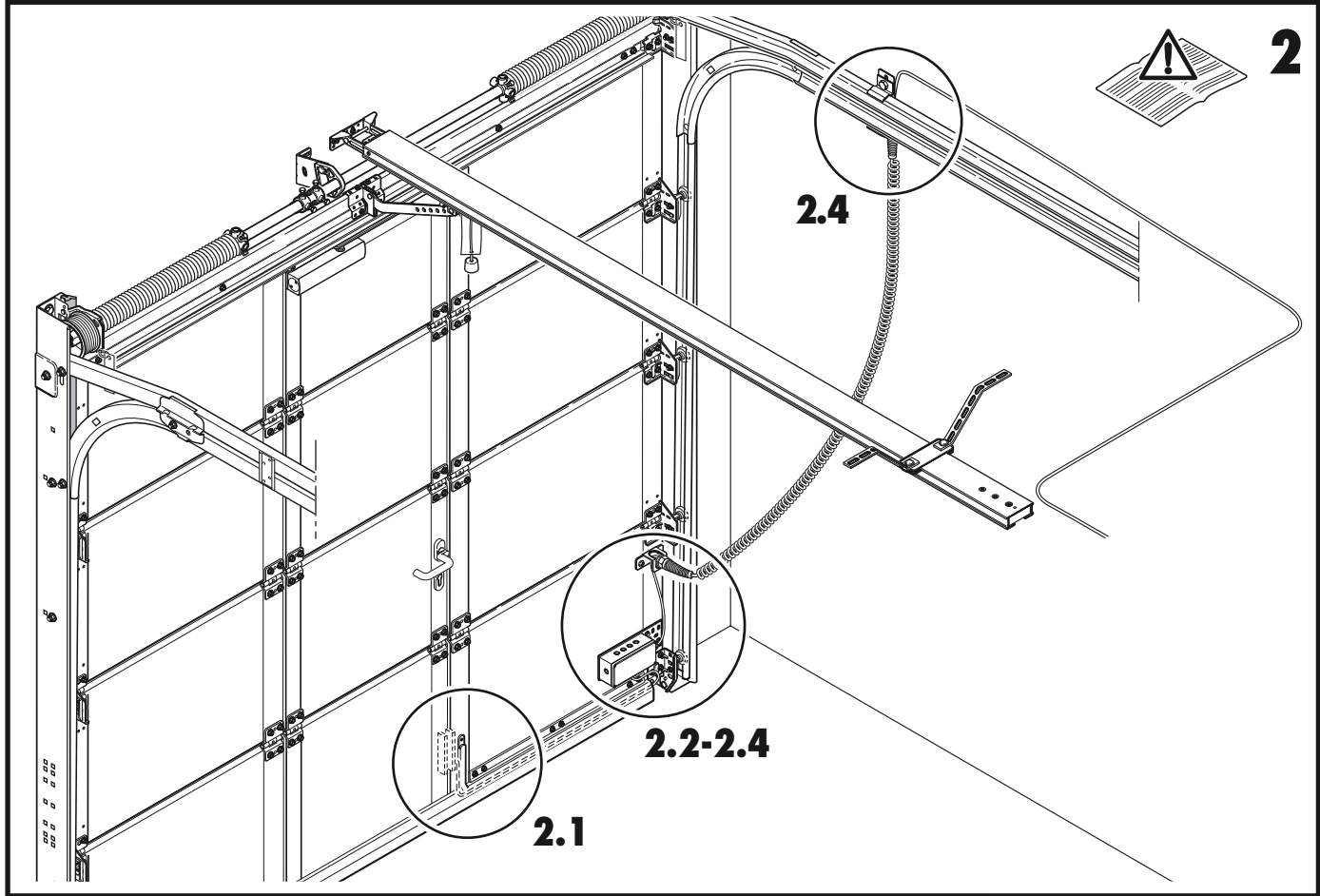


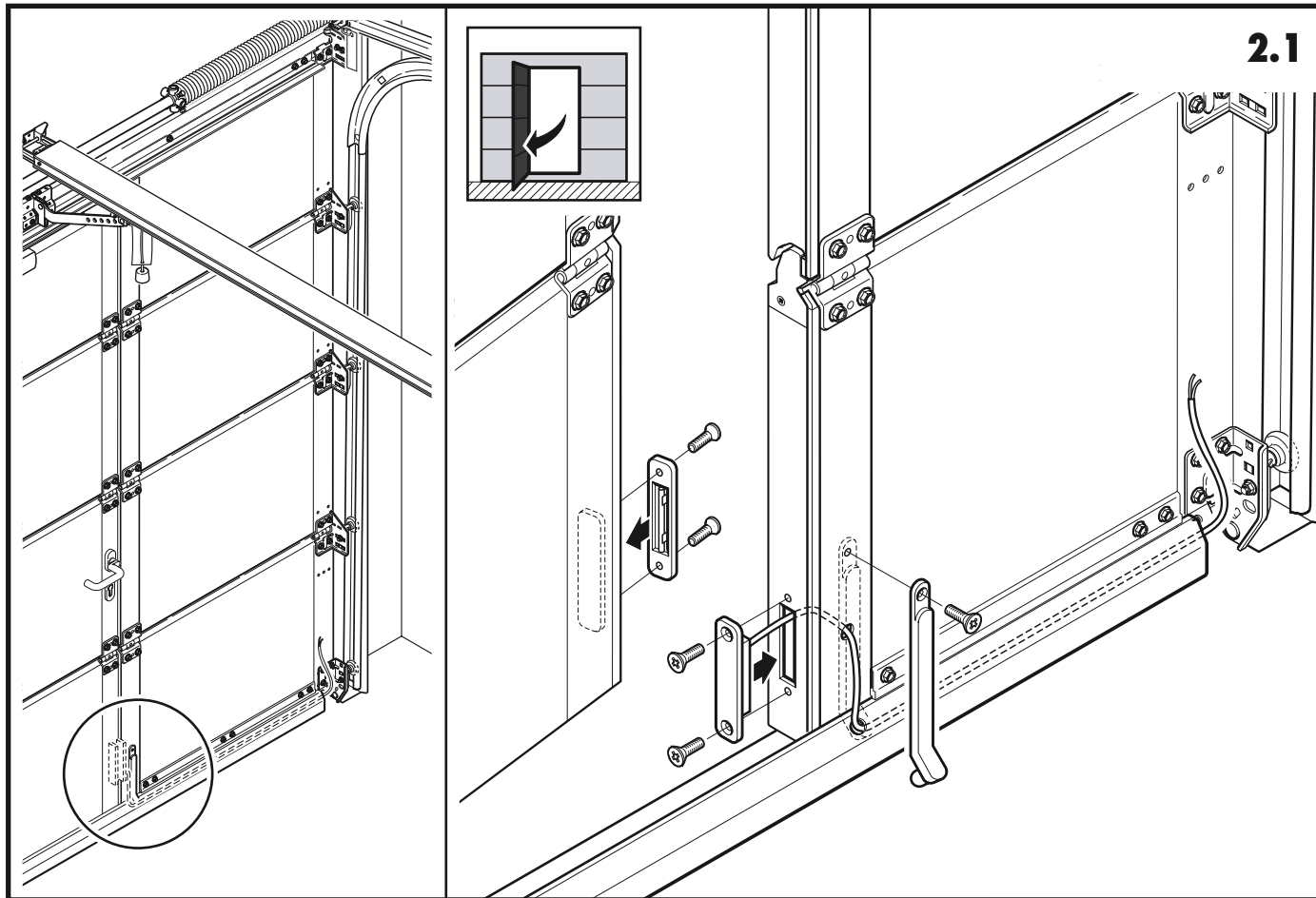


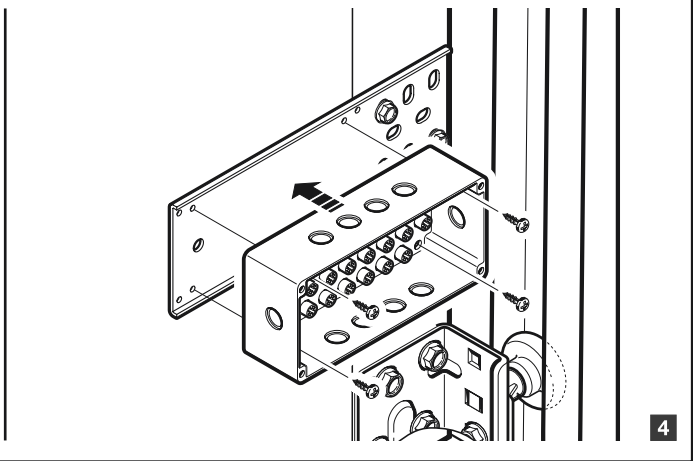
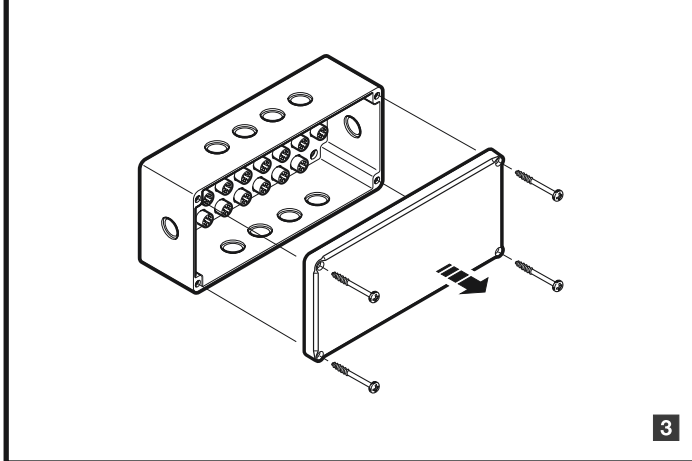
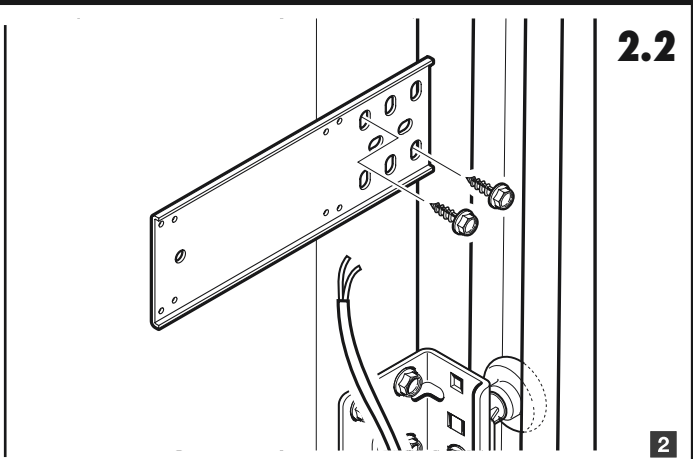
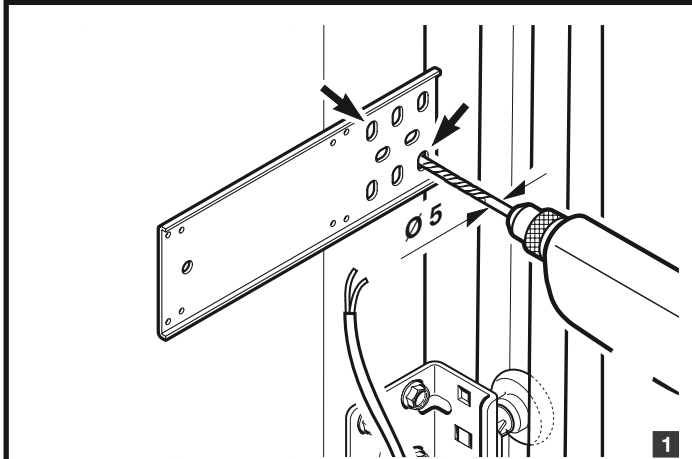


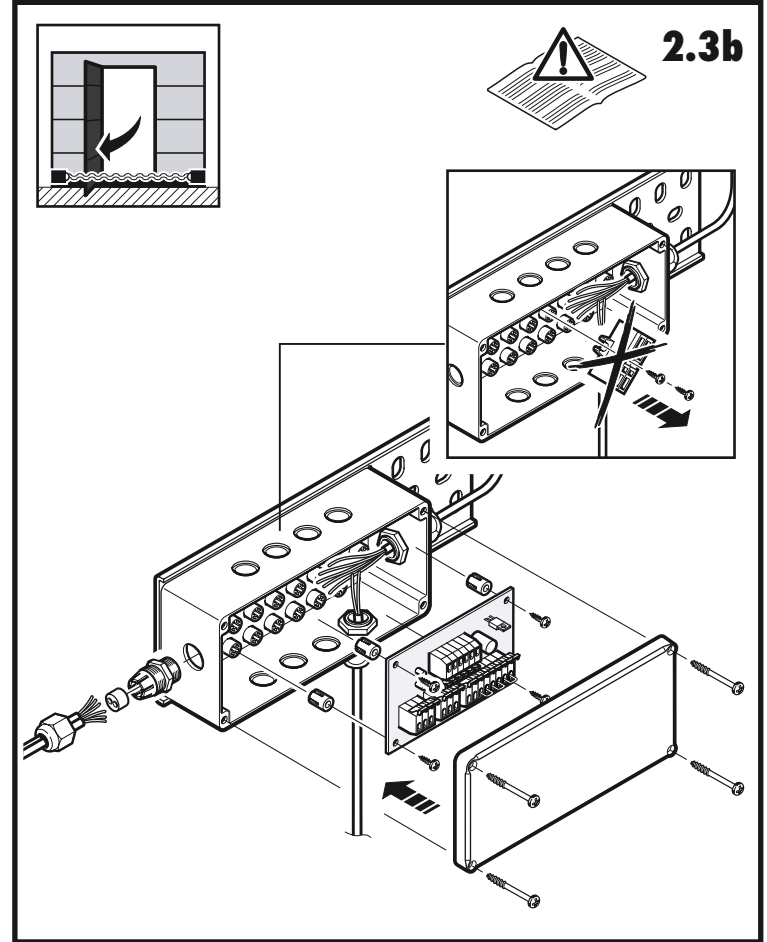
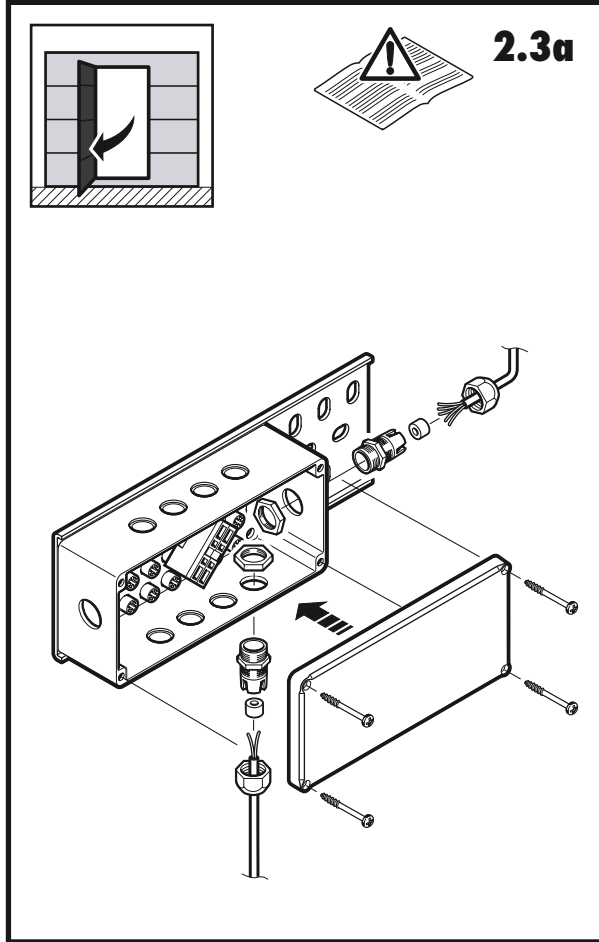


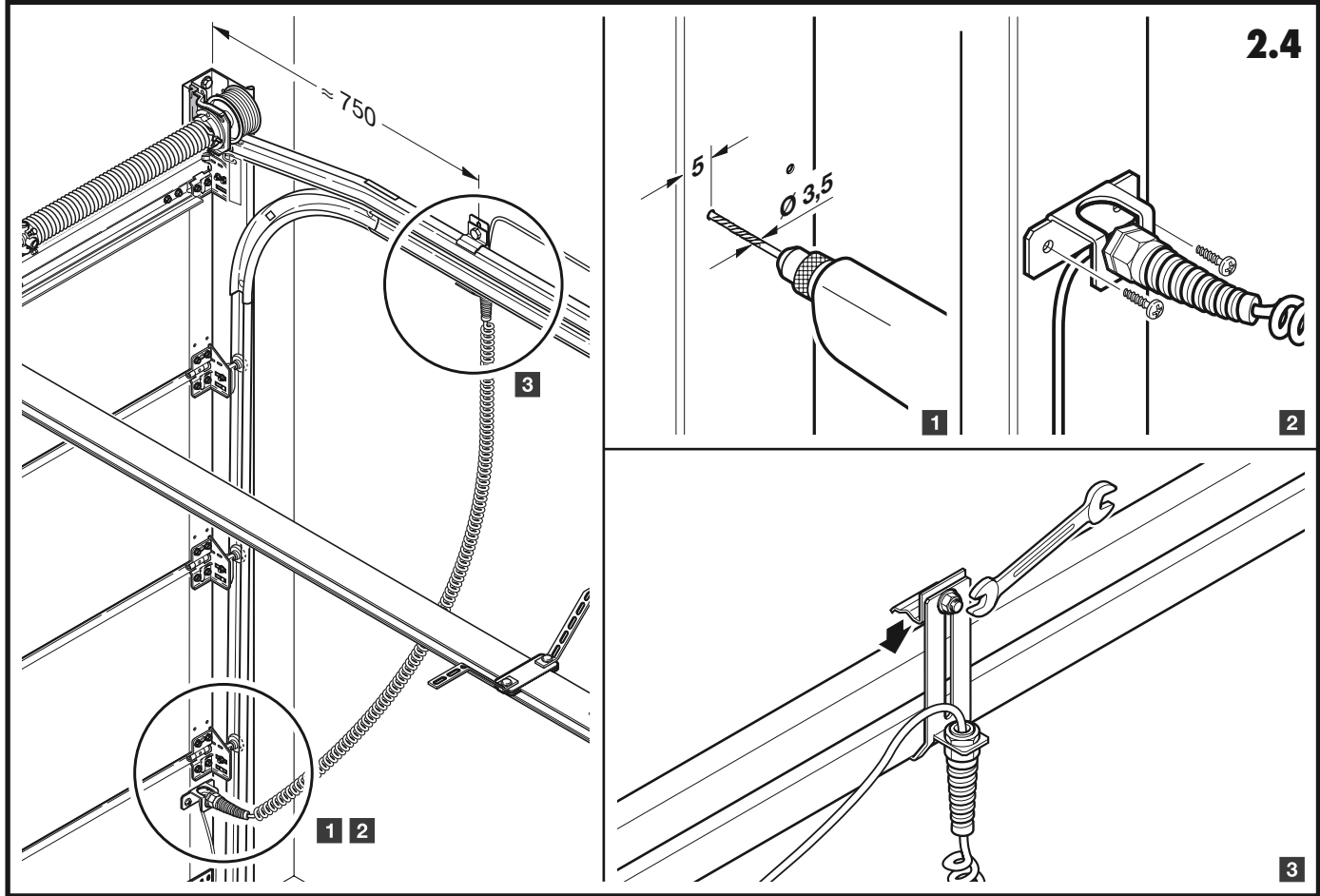


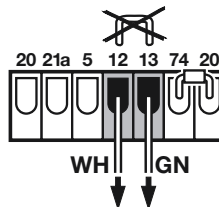
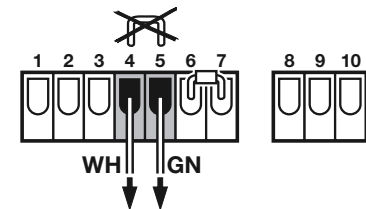
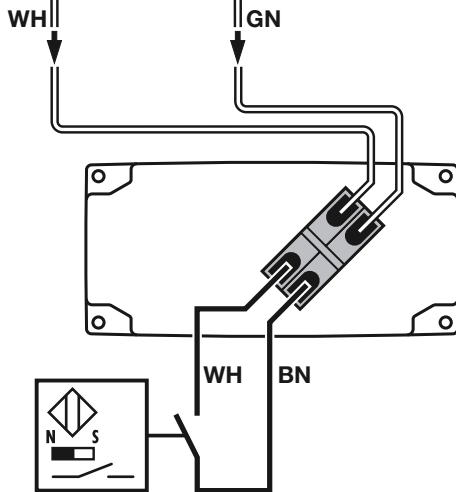
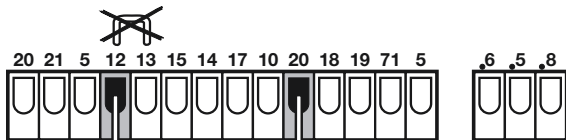












3

